



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 6

Wednesday, February 11, 2004

Le mercredi 11 février 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Buchanan  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool

Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon

Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Buchanan  
Carney  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Kroft  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool

Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Moore  
Morin  
Munson  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon

Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Right Honourable Robert L. Stanfield, P.C., former Leader of the Progressive Conservative Party of Canada, whose death occurred December 16, 2003.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Banks, tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-25S):

WEDNESDAY, February 11, 2004

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 6,906
Transportation	—
Other, Miscellaneous	198
Total	\$ 7,104
Witness expenses	\$ 46,995

2. With respect to its study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional Services	\$ 8,614
Transportation	100,162
Other, Miscellaneous	1,892
Total	\$ 110,668
Witness expenses	\$ 8,512

Your Committee notes that witness expenses are not paid out of the budgets of individual committees.

During the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament, your Committee reviewed seven (7) bills (C-42, C-9, C-2, C-4, C-14, C-5 and S-10), conducted a special study, met 39 times, totalling 64.8 hours, tabled or presented a total of 10 reports, and heard 121 witnesses.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire du très honorable Robert L. Stanfield, C.P., ancien leader du Parti progressiste-conservateur du Canada, décédé le 16 décembre 2003.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Banks dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-25S) :

Le MERCREDI 11 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins de son étude des mesures législatives et d'autres questions qui lui ont été renvoyées, rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

1. Étude de mesures législatives :

Services professionnels	6 906 \$
Déplacements	—
Autres, divers	198
Total	7 104 \$
Dépenses des témoins	46 995 \$

2. Étude de questions en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles :

Services professionnels	8 614 \$
Déplacements	100 162
Autres, divers	1 892
Total	110 668 \$
Dépenses des témoins	8 512 \$

Votre Comité note que les dépenses des témoins ne sont pas payées à même le budget des comités.

Durant la deuxième session de la trente-septième législature, votre Comité a étudié sept (7) projets de loi (C-42, C-9, C-2, C-4, C-14, C-5 et S-10), a mené une étude spéciale, s'est réuni à 39 reprises pour un total de 64,8 heures, a déposé ou présenté un total de 10 rapports et entendu les témoignages de 121 témoins.

In its First Report, which was tabled in the Senate on October 24, 2002, your Committee reported on its expenses and activities in the First Session of the Thirty-Seventh Parliament, pursuant to Rule 104.

On December 4, 2002, your Committee presented its Second Report on Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process (*Export and Import of Rough Diamonds Act*), which had been referred to it on November 26, 2002. The bill was reported without amendment.

Your Committee's Third Report, which was presented on December 4, 2002, was pursuant to an order of reference from the Senate dated October 22, 2002, on Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada. The bill was reported without amendment. The report contained observations acknowledging the importance of the legislative initiative to protect species at risk in this country and that future legislation should address outstanding concerns and further strengthen the existing legislation.

Your Committee's Fourth Report, presented in the Senate on December 5, 2002, requested financing for its study on emerging issues related to its mandate. The Senate adopted the report on December 5, 2002.

In its Fifth Report, which was presented on February 6, 2003, your Committee considered Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act pursuant to its order of reference of December 12, 2002. The bill was reported without amendment.

The Sixth Report of the Committee was presented to the Senate on April 3, 2003, in accordance to the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees. (Administrative Report).

As its Seventh Report, your Committee presented its report on Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, which had been referred to it on April 3, 2003. The Committee heard 14 witnesses and reported the Bill to the Senate without amendment on May 1, 2003.

On April 3, 2003 the Committee was authorized to examine and report on Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act. On June 4, 2003, the Committee presented its Eighth Report to the Senate without amendment.

On September 18, 2003, as its Ninth Report, your Committee presented its report on Bill S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters, which had been referred to it on February 25, 2003. The Committee heard 19 witnesses and reported the Bill to the Senate.

The Tenth Report of the Committee was presented to the Senate on September 18, 2003 and dealt with Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment. The Bill was referred to the Committee on September 17, 2003. The Bill was reported without amendment.

On November 7, 2002, your Committee received an order of reference to examine emerging issues related to its mandate. Under this order of reference, the Committee chose to study specific aspects of the government's plans for implementing the

Dans son premier rapport déposé au Sénat le 24 octobre 2002, votre Comité a fait rapport sur ses dépenses et activités durant la première session de la trente-septième législature, conformément à l'article 104 du Règlement.

Le 4 décembre 2002, votre Comité a fait rapport, sans amendement, du projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du Processus de Kimberley (*Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts*), qui lui avait été renvoyé le 26 novembre 2002.

Le troisième rapport du Comité, présenté le 4 décembre 2002, faisait suite à un ordre de renvoi du Sénat du 22 octobre 2002 sur le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada. Le rapport n'apportait aucun amendement. Il renfermait par contre des observations soulignant l'importance de cette mesure législative pour la protection des espèces menacées au pays et indiquait qu'une future loi devrait répondre aux préoccupations en suspens et renforcer la législation en vigueur.

Le quatrième rapport de votre Comité, présenté le 5 décembre 2002, demandait des fonds pour une étude sur de nouvelles questions concernant son mandat. Le Sénat l'a adopté le 5 décembre 2002.

Dans son cinquième rapport, présenté le 6 février 2003, votre Comité examinait le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire conformément à son ordre de renvoi du 12 décembre 2002. Le rapport ne renfermait aucun amendement.

Le sixième rapport du Comité a été présenté au Sénat le 3 avril 2003 conformément aux Directives régissant le financement des Comités du Sénat (rapport administratif).

Dans son septième rapport, déposé le 1<sup>er</sup> mai 2003, le Comité a présenté les résultats de son étude sur le projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, qui lui avait été renvoyé le 3 avril 2003. Le Comité a entendu 14 témoins et n'a proposé aucun amendement.

Le 3 avril 2003, le Comité a été autorisé à étudier le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et à en faire rapport. Le 4 juin 2003, le Comité a déposé son huitième rapport sans amendement devant le Sénat.

Le 18 septembre 2003, dans son neuvième rapport au Sénat, votre Comité a rendu compte du projet de loi S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables, qui lui avait été renvoyé le 25 février 2003. Le Comité a entendu 19 témoins.

Le dixième rapport du Comité a été déposé au Sénat le 18 septembre 2003. Il portait sur le projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique, renvoyé au Comité le 17 septembre 2003. Le rapport ne renfermait aucun amendement.

Le 7 novembre 2002, votre Comité a reçu un ordre de renvoi pour examiner de nouvelles questions concernant son mandat. En vertu de cet ordre de renvoi, le Comité a choisi d'étudier des aspects précis des plans du gouvernement en vue de la mise en

Kyoto Protocol. In particular, the Committee chose to focus on the One-Tonne Challenge, the government's call for each individual Canadian to reduce his or her emissions of greenhouse gases by one tonne per year. The Committee heard from 36 witnesses during 35 hours of hearings. The witnesses included government officials, and outside experts ranging from academics to representatives from a range of business, utility and environmental organizations. The Committee also met with the Commissioner of Environment and Sustainable Development and the President of the National Roundtable on the Environment and the Economy.

During this session, Committee members also conducted fact-finding missions to California (18-20 March 2003) and to Washington D.C. (6-9 October 2003).

The Committee travelled to California for discussions focussed on, but not limited to, promotion of alternative energy sources, experience with emissions trading, and programs and incentives aimed at helping individuals reduce their greenhouse gas emissions. Between March 18 and 20, members met with more than 20 individuals representing seven different agencies and organizations. Experience with electricity deregulation and the consequent price and supply crisis in the State were also discussed with officials from the State's largest utility.

In Washington, Committee members held discussions with more than 30 individuals representing nine departments or organizations. The Canadian Ambassador to the U.S., the Deputy Secretary of Energy and the President's Advisor on Environmental Quality were among the many highly informative people with whom members met. Topics for discussion ranged from energy efficiency programs and practices, and the U.S. approach to reducing greenhouse gas emissions, to the August electricity blackout, clean coal technology, hydrogen research, U.S. energy policy development and air quality regulation.

The work of the Committee on the special study was interrupted by the prorogation of the Session before a report could be prepared.

Respectfully submitted,

*Le président.*

TOMMY BANKS

*Chair*

The Honourable Senator Oliver tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-26S):

WEDNESDAY, February 11, 2004

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament were as follows:

oeuvre du Protocole de Kyoto. Le Comité a ainsi choisi de se pencher sur *Le défi d'une tonne* que le gouvernement a lancé à tous les Canadiens pour les convaincre de réduire d'une tonne leurs émissions annuelles de gaz à effet de serre. Le Comité a entendu 36 témoins pendant 35 heures d'audience. Parmi les témoins, il y avait des fonctionnaires et des experts provenant des milieux universitaires, d'entreprises, de compagnies de services publics et d'organismes environnementaux. Le Comité a aussi rencontré le Commissaire à l'environnement et au développement durable ainsi que le président de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie.

Pendant la session, les membres du Comité ont aussi effectué des voyages d'études en Californie (18-20 mars 2003) et à Washington, D.C. (6-9 octobre 2003).

Le Comité s'est rendu en Californie pour discuter, entre autres, de la promotion des sources d'énergie de rechange, de l'expérience de l'échange de droits d'émission ainsi que de programmes et de mesures incitatives visant à aider les résidents à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. Du 18 au 20 mars, les membres du Comité ont rencontré plus de 20 personnes de sept agences et organisations différentes. Il a aussi été question, avec la principale entreprise d'électricité, de l'expérience de la déréglementation du marché de l'électricité, de ses conséquences sur les prix et de la crise de l'approvisionnement dans cet état.

À Washington, D.C., les membres du Comité ont discuté avec plus de 30 représentants de neuf départements et organisations. L'ambassadeur du Canada aux États-Unis, le sous-secrétaire d'État à l'énergie et le conseiller du président en environnement étaient quelques-unes des personnes très bien informées que les membres du Comité ont rencontrées. Les discussions ont porté sur les programmes et les méthodes d'efficacité énergétique, l'attitude des États-Unis face à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, la panne électrique d'août, la technologie du charbon épuré, la recherche sur l'hydrogène, les politiques américaines sur l'énergie et la réglementation de la qualité de l'air.

Les travaux du Comité au sujet de l'étude spéciale ont été interrompus par la prorogation de la session avant qu'un rapport ne soit terminé.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Oliver dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-26S) :

Le MERCREDI 11 février 2004

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

With respect to its special study into the impact of climate change on Canada's agriculture, forests and rural communities and the potential adaptation options focusing on primary production, practices, technologies, ecosystems and other related areas:

Professional and Other Services	\$ 44,857
Transportation and Communications	88,946
All Other Expenditures	2,793
Witness Expenses	<u>38,644</u>
Total	\$ 175,240

Your Committee tabled its final report entitled: Climate Change: We Are At Risk in November 2003. During this study, your Committee heard from 109 witnesses over 32 meetings and made 7 recommendations in its final report.

With respect to its special study into issues related to the development and domestic and international marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products:

Professional and Other Services	\$ 1,203
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	6
Witness Expenses	<u>1,609</u>
Total	\$ 2,818

During this session, your Committee heard from 137 witnesses, held 42 meetings and issued 6 reports.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

The Honourable Senator Fraser tabled the following (Sessional Paper No. 3/37-27S):

WEDNESDAY, February 11, 2004

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional and Other Services	\$ 1,243
Transport and Communications	—
Other Expenditures	—
Total	\$ 1,243
Witness Expenses	\$ 43

Relativement à son étude sur l'impact du changement climatique sur l'agriculture, les forêts et les collectivités rurales au Canada et les stratégies d'adaptation à l'étude axées sur l'industrie primaire, les méthodes, les outils technologiques, les écosystèmes et d'autres éléments s'y rapportant :

Services professionnels et autres	44 857 \$
Transports et communications	88 946
Autres dépenses	2 793
Dépenses des témoins	<u>38 644</u>
Total	175 240 \$

En novembre 2003, le Comité a déposé son rapport finale intitulé : *Le changement climatique : nous sommes menacés*. Durant son étude, le Comité a tenu 32 réunions dans le cadre desquelles il a entendu 109 témoins, et il a présenté 7 recommandations dans son rapport final.

Relativement à son étude sur les questions se rattachant au développement et à la mise en marché, au Canada et à l'étranger, de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée :

Services professionnels et autres	1 203 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	6
Dépenses des témoins	<u>1 609</u>
Total	2 818 \$

Au cours de la session, votre Comité a entendu 137 témoins, a tenu 42 réunions et a publié 6 rapports.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Fraser dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/37-27S) :

Le MERCREDI 11 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres	1 243 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	1 243 \$
Dépenses des témoins	43 \$

2. With respect to its study of issues facing the intercity busing industry:

Professional and Other Services	\$ 4,153
Transport and Communications	—
Other Expenditures	<u>1,287</u>
Total	\$ 5,440
Witness expenses	—

3. With respect to its study of the current state of Canadian media industries:

Professional and Other Services	\$ 20,589
Transport and Communications	1,022
Other Expenditures	<u>1,109</u>
Total	\$ 22,720
Witness expenses	\$ 10,300

Your Committee notes that witness expenses are not paid out of the budgets of individual committees.

Your Committee received 3 orders of reference from the Senate during the session in question. It held 38 meetings during this period, receiving evidence from 83 witnesses over more than 62 hours, and submitted 5 reports to the Senate.

In its First Report, which was tabled in the Senate on October 29, 2002, your Committee reported its expenses and activities in the First Session of the Thirty-Seventh Parliament, pursuant to Rule 104.

Your Committee's Second Report, presented in the Senate on December 5, 2002, requested financing for the conclusion of the work on intercity busing in Canada begun during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament. The Senate adopted this report on December 10, 2002.

Your Committee concluded its work on intercity busing in Canada by tabling its Third Report in the Senate on December 11, 2002. This report contained six recommendations for significant restructuring of the sector.

On March 20, 2003, your Committee presented its Fourth Report, dealing with Bill S-8, *An Act to amend the Broadcasting Act*. The report contained observations endorsing the content and philosophy of the Bill but noting various issues and concerns identified during the study.

Your Committee's Fifth Report, presented in the Senate on April 3, 2003, requested financing for its study of the Canadian news media. The Senate adopted this report on May 6, 2003. For the rest of the Session your Committee focussed its work on this Order of Reference. It held hearings on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto. This work was interrupted by the prorogation of the Session before the report on this topic could be prepared.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
JOAN FRASER  
*Chair*

2. Relatif à son étude des enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar :

Services professionnels et autre	4 153 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 287</u>
Total	5 440 \$
Dépenses des témoins	—

3. Relatif à son étude de l'état actuel des industries de médias canadiennes :

Services professionnels et autres	20 589 \$
Transports et communications	1 022
Autres dépenses	<u>1 109</u>
Total	22 720 \$
Dépenses des témoins	10 300 \$

Votre Comité fait remarquer que les dépenses des témoins ne sont pas chargées aux budgets des comités individuels.

Votre Comité a reçu 3 ordres de renvoi émanant du Sénat durant la session en question. Au cours de cette période, il a tenu 38 réunions, a consacré plus de 62 heures à entendre 83 témoins, et a déposé 5 rapports au Sénat.

Dans son premier rapport, déposé au Sénat le 29 octobre 2002, votre Comité a fait rapport des dépenses engagées au cours de la première session de la trente-septième législature, conformément à l'article 104 du Règlement.

Le deuxième rapport de votre Comité, présenté au Sénat le 5 décembre 2002, demandait des fonds pour terminer les travaux entrepris sur le transport interurbain par autocar au Canada durant la première session de la trente-septième législature. Le Sénat a adopté ce rapport le 10 décembre 2002.

Votre Comité a conclu ses travaux sur le transport interurbain par autocar au Canada en déposant son troisième rapport au Sénat le 11 décembre 2002. Ce rapport contenait six recommandations visant à restructurer en profondeur ce secteur.

Le 20 mars 2003, votre Comité a présenté son quatrième rapport, portant sur le projet de loi S-8, *Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion*. Le rapport contenait des observations appuyant la teneur et la philosophie du projet de loi, mais faisait aussi état de différents points relevés au cours de l'étude.

Le cinquième rapport de votre Comité, présenté au Sénat le 3 avril 2003, demandait des fonds pour l'étude des médias d'information au Canada. Ce rapport a été adopté par le Sénat le 6 mai 2003. Pendant le reste de la session, votre Comité a centré ses travaux sur cet ordre de renvoi. Il a tenu des audiences sur l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries. Ces travaux ont été interrompus par la prorogation avant que le Comité n'ait pu préparer son rapport à ce sujet.

Respectueusement soumis,

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Banks presented a Bill S-11, An Act to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

**ORDERS OF THE DAY**

A Point of Order was raised with respect to the procedural acceptability of the Notice of Inquiry given earlier this day by the Honourable Senator LeBreton.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Debate.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Banks présente un projet de loi S-11, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDRE DU JOUR**

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité sur le plan de la procédure de l'avis d'interpellation donné plus tôt aujourd'hui par l'honorable sénateur LeBreton.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Débat.

**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-6, An Act respecting assisted human reproduction and related research, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-5, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-6, Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-8, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MOTIONS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MOTIONS

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-7, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-2, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-8, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill C-212, An Act respecting user fees.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Finnerty	LeBreton	Stratton
Atkins	Cools	Fraser	Lynch-Staunton	Tkachuk
Banks	Corbin	Gustafson	Merchant	Trenholme Counsell
Beaudoin	Cordy	Johnson	Murray	Watt—32
Buchanan	Day	Keon	Phalen	
Christensen	Downe	Kinsella	Sibbeston	
Cochrane	Ferretti Barth	Lavigne	Sparrow	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Furey	Lapointe	Moore	Robichaud
Baker	Graham	Léger	Morin	Rompkey
Biron	Harb	Losier-Cool	Munson	Smith—31
Carstairs	Jaffer	Maheu	Nolin	
Chaput	Joyal	Mahovlich	Pearson	
Cook	Kirby	Mercer	Pépin	
Fairbairn	Kroft	Milne	Ringuette	

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Gill—1

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Agreement for RCMP policing services made on April 1, 2003, between Canada and the province of Prince Edward Island, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/37- 22.

Agreements for RCMP policing services made on April 1, 2002, between Canada and the province of Nova Scotia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/37- 23.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Entente des services de policiers de la GRC conclue le 1<sup>er</sup> avril 2003 entre le Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-22.

Ententes des services de policiers de la GRC conclues le 1<sup>er</sup> avril 2002 entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-23.

Agreements for RCMP policing services made on April 1, 2003, between Canada and the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/37-24.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 6:39 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Robertson (*February 11*).

Ententes des services de policiers de la GRC conclues le 1<sup>er</sup> avril 2003 entre le Canada et la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-24.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 18 h 39 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement*

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson (*11 février*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9